

Vingt poètes lituaniens d'aujourd'hui

Traduits par Biruté Cipliauskaitė
et Nicole Laurent-Catrice



Éditions du Petit Véhicule

TABLE DES MATIÈRES

Préface.....	7
Antanas Jasmantas	
La Gioconda	13
Silence	14
Alfonsas Nyka-Niliūnas	
Chanson de jeune fille.....	15
Dimanche	16
Arts poetica	16
Aube	17
Grammaire de la douleur.....	18
Théologie de la pluie.....	19
Tristan da Cunha	20
Arbre d'Orphée	21
Arbre trahi	22
Vladas Slaitas	
À la merci du vent	23
Brouillard.....	24
Henrikas Nagys	
(Je me souviens...)	25
(N'aie pas peur du silence...).....	26
Jonas Mekas	
(Je ne peux plus...)	27
(Gel...).....	27
(Froids...)	28

(J'ai appris la géographie...).....28

Birutė Pūkelviciūtė

Août.....29

Liūnė Sutema

L'ange gardien33

Objets échoués.....34

(Ne cours pas à sa rencontre...).....34

Janina Degutyté

Pommiers en fleurs35

(Je t'apporte le poème...)36

Pluie d'été.....36

Justinas Marcinkevicius

Femmes enceintes37

L'arrivée de la Lituanie38

Sonnet de printemps.....39

La rose de l'automne39

Marcelijus Martinaitis

(J'ai bordé les semences dans leur lit...).....41

(Si je suis un arbre...).....42

(Voici que mon âme est encore au chômage...)42

(Larme, ton heure n'est pas venue...).....43

(Comme une éclaircie grâce à un mot tendre...).....44

(Encore aveugle est le printemps...).....45

(Personne n'est capable...)45

Kukutis fustige sa propre mort.....46

Judita Vaiciūnaitė

Terre49

Miroir noir	50
Franz Hals. Gitane	51

Sigitas Geda

Il faut partir	53
Les Perdrix dans les carrières de banlieue	54
Sauterelle sous la lumière du matin.....	56

Nijolé Miliauskaitė

(Tu es comme un morceau d'ambre...)	59
-------------------------------------	----

Romas Daugirdas

La Semaine.....	61
Pur élan	61
Repas du végétarien	62
Association	62
Épilogue	63
Fait réel.....	63

Gintaras Patackas

(Un beau dimanche...)	65
-----------------------	----

Kornelijus Platelis

Au clair de la lune.....	67
Vision.....	68

Donald Kajokas

Le Mendiant.....	69
Procession	69
Le Passant	70

Aidas Marcenas

Ars poetica	71
La Mort de l'ascète	72

Eugenijus Alisanka

Maison étrangère	73
Pays ensorcelé	74
Par la fenêtre.....	74
Adieu	75

Vytautė Kuzmickaitė

(Jeune fille...)	77
(Je n'écris pas dans les journaux...).....	78

Bibliographies.....	79
---------------------	----